

# Somos *Tomodachi*

Otoño de 2018

ENFOQUE

## Germen de ODS

Juntos frente a los retos para mejorar las relaciones  
y contribuir a una economía global más fuerte



JAPAN GOV  
GOBIERNO DE JAPÓN

# JapanGov (<https://www.japan.go.jp>) es su puerta de entrada digital a Japón. Visite el sitio web y descubra más.



JapanGov, el portal oficial del Gobierno de Japón, le proporciona abundante información sobre diversos asuntos que Japón está abordando, y también le dirige a los sitios web de ministerios y agencias relevantes.

Introduce temas como el Abenomics, la política de revitalización económica de Japón, y el atractivo entorno de inversión que el Abenomics ha creado. Además, destaca las contribuciones de Japón al desarrollo internacional, incluyendo los esfuerzos para difundir el fruto de la innovación y una infraestructura de calidad en todo el mundo.

También encontrará los artículos de todas las ediciones anteriores de “Somos *Tomodachi*” ([https://www.japan.go.jp/tomodachi/index\\_es.html](https://www.japan.go.jp/tomodachi/index_es.html)).



## Síguenos para conocer las últimas noticias.



El aeropuerto KIX muestra su poder de recuperación y da la bienvenida al mundo --- 4

Primer Ministro en Acción ..... 20

ENFOQUE >>>

# Germen de ODS

Shinzo Abe:Únase a Japón ya para salvar nuestro planeta ----- 8

La ciudad de Toyama presenta sus propias soluciones para los ODS --- 10

Abriendo una vía a la sociedad del hidrógeno ..... 12

Contribuciones al Acuerdo de París desde el espacio sideral --- 14

Óptimo tratamiento médico para todos ..... 16

La mosquitera azul que salva vidas ..... 18

RETRATOS DE JAPÓN >>>

Finales de otoño, el susurro de la montaña en el viento ..... 6

Niigata, orgullosa de sus tradiciones ..... 24

| ARTICULO INVITADO |

¿Rescató un barco japonés cientos de refugiados griegos de Smyrna hace un siglo? ..... 26

ACTUALIDAD >>>

Kutchan: una localidad caliente en invierno ..... 28

PODER DE LA INNOVACIÓN >>>

Una cercana y longeva asociación entre lo público y lo privado -- 30

EMBAJADORES DEL PAÍS >>>

Individuos japoneses que contribuyen en todo el mundo

Planificadora urbana El futuro de Myanmar es su pasión -- 32

Amigos de Japón

Transmitiendo el encanto local con una calidez y hospitalidad -- 34

El Programa JET

Acercando a los okinawenses al Perú ..... 36

## PORTADA

En Noviembre de 2017, el primer ministro Shinzo Abe visitó Manila, en la República de Filipinas, para participar en las Cumbres relacionadas con la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (ASEAN). Antes del inicio de las reuniones Abe asistió a una cena de gala, en conmemoración del 50 aniversario de ASEAN, ataviado con el "barong tagalog", la camisa tradicional filipina para las ocasiones formales, junto a otros jefes de Estado que participaban.

¡Gracias por  
su apoyo!

# El aeropuerto KIX muestra su poder de recuperación y da la bienvenida al mundo



El Aeropuerto Internacional de Kansai (KIX) sufrió graves daños durante el tifón de comienzos de septiembre. Sin embargo, a través de altas tecnologías y una gran determinación, fue posible llevar a cabo trabajos de reparación con una velocidad extraordinaria. Como resultado, en solo dos semanas logró reanudar todos los servicios. Las salidas y las llegadas funcionan con normalidad y el aeropuerto está otra vez rebosante de pasajeros y visitantes. KIX aprecia las muestras de simpatía recibidas de todo el mundo. De cara al futuro, reforzará sus medidas para el control de inundaciones.

Coloridos fuselajes de aviones de todo el mundo adornan KIX que sirve como puerta de entrada al oeste de Japón.



Rápidamente KIX tomó medidas contra las inundaciones y enseguida implementó una fuerte respuesta de emergencia con raciones de agua y alimentos de emergencia ya disponibles, además de baterías para comunicaciones y otros equipos. KIX sigue listo para atender a los viajeros extranjeros, aumentando su personal multilingüe y el equipo de comunicaciones multilingüe.



# Finales de otoño, el susurro de la montaña en el viento

Durante su larga historia, la cultura japonesa ha evolucionado en formas no vistas en ningún otro sitio. Los lugares patrimonio, donde se encuentra esta particularidad, ejercen una persistente fascinación sobre personas de todo el mundo.





## Belleza tradicional que perdura sobre la placidez del mar

La Prefectura de Hiroshima, situada frente al Mar Interior de Seto, tiene aproximadamente 140 islas e islotes. Miyajima (formalmente llamada Itsukushima), es una isla sagrada que alberga el Santuario sintoísta de Itsukushima, Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO con una historia que se remonta a más de 1.400 años. El gran arco *torii* (puerta sagrada) de color bermellón, que se levanta sobre las planicies de la marea, es un símbolo de Hiroshima, junto con la Cúpula de la Bomba Atómica (Genbaku Dome, también declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO). El *torii* tiene unos 16 metros de altura y la circunferencia de sus pilares principales alcanza unos 10 metros. Alojan en su interior unas 7 toneladas de roca, lo cual les permite mantenerse por su propio peso. Considerado durante mucho tiempo uno de los tres lugares más pintorescos de Japón, su aura sublime gana en intensidad en otoño, a medida que cae la tarde.

<http://visit-miyajima-japan.com/en/>

## Vecindarios con historias para contar

La prefectura de Okayama es una próspera región frutícola conocida por sus uvas y sus melocotones. Gracias a su topografía y al clima cálido del Mar Interior de Seto, Okayama ha desarrollado su singular zona cultural a lo largo de los siglos y muchas de sus comunidades han conservado los vecindarios tradicionales. El barrio histórico de Bikan en la ciudad de Kurashiki es particularmente famoso y cada año atrae a más de tres millones de visitantes. El Kurashiki antiguo se desarrolló a lo largo de los siglos bajo el gobierno directo del *shogun* en la era Edo. Hoy su antigüedad se aprecia en las suntuosas residencias y bodegas de la vieja avenida que discurre a lo largo del río Kurashiki, con sus paredes de baldosas y yeso decoradas con formas de *namako*. Kurashiki tiene además edificios de estilo occidental como el Museo de Arte de Ohara, el primer museo de Japón con una colección de arte de Occidente. Sus barcos para excursiones, que están disponibles incluso para bodas, ofrecen otra forma de experimentar la ecléctica historia local con su intrincada mezcla de cultura japonesa y occidental.

<https://www.kurashiki-tabi.jp/for/en/>



# Shinzo Abe: Únase a Japón ya para salvar nuestro planeta

Colaboración al *Financial Times* de septiembre 24 de 2018

Texto original en inglés: <https://www.ft.com/content/c97b1458-ba5e-11e8-8dfd-2f1cbc7ee27c>



El primer ministro Abe pronuncia un discurso en la reunión cumbre COP21 de París, Francia, el 30 de noviembre de 2015.

*Opinión: Lluvias torrenciales sin precedentes, calor, deslizamientos de tierra y huracanes muestran que el tiempo se agota*

**L**luvias torrenciales sin precedentes y deslizamientos de tierra azotaron las poblaciones del oeste de Japón dejando más de 200 muertos y arruinando cientos de miles de hogares. Por otra parte, fuertes

oleadas de calor se cobraron 160 vidas. Mientras tanto, las fuertes olas de calor abrasaron el país y causaron aproximadamente 160 muertes. El feroz calor también alcanzó a Norte América y Europa; y huracanes y

tifones golpearon Estados Unidos y Filipinas.

El calentamiento global incrementa el dióxido de carbono y acidifica los océanos dañando su capacidad de auto-purificación. Peor aún, la proliferación de la contaminación de plástico en los mares amenaza los ecosistemas marinos y, en consecuencia, nuestra propia salud.

La comunidad internacional está tomando medidas para afrontar el cambio climático con objetivos a largo plazo y orientados hacia el futuro. En 2015 se adoptó el Acuerdo de París, con la participación de las principales economías, incluidas China e India. Al año siguiente, fue un paso más allá en la cumbre Ise-Shima, Japón, donde los miembros del G7 se comprometieron a diseñar estrategias a largo plazo.

El cambio climático es una amenaza mortal para todas las generaciones, sean ancianos o jóvenes, en países industrializados o en vías de desarrollo. El problema se agrava más rápido de lo que esperábamos. Hay que tomar acciones contundentes. Y de prisa.

El camino a seguir es claro. Tenemos que salvar el verde de la tierra y el azul de sus océanos.

Nuestros objetivos deben estar basados en los últimos conocimientos científicos. A medida que aprendemos más, a través del trabajo y la experiencia de los científicos del Grupo Intergubernamental de

Expertos sobre el Cambio Climático (IPCC), el mundo entero deberá tomar las medidas apropiadas.

Todos los países deben comprometerse con el mismo nivel de urgencia. Algunos siguen aumentando sus emisiones de gases de efecto invernadero y sobrepasan los 2 mil millones de toneladas anuales, según la Agencia de Energía Internacional. Todos los países deben llevar a la práctica sus promesas. Los países desarrollados deben dar apoyo a aquellos en desarrollo para propiciar el cumplimiento de sus obligaciones.

Como parte de sus estrategias a largo plazo, los gobiernos deberán promover la innovación para impulsar un nuevo crecimiento. También deberán ampliar sus objetivos para captar nuevas ideas.

No debemos excluir ninguna alternativa. Japón tiene objetivos como crear baterías de ultra-alta capacidad de almacenamiento y descentralizar y digitalizar aún más los sistemas de control de energía automatizados. Por otra parte, buscamos evolucionar hacia una sociedad de energía basada en el hidrógeno. Los países también deben calificar la competitividad de una empresa según el desarrollo y difusión que haga de tecnologías orientadas al futuro. Esto animaría a las empresas a invertir a largo plazo.

En el sector privado, la ola se hace cada vez más fuerte. Crece

de forma dramática el número de empresas que se implican en inversiones enfocadas en el medio ambiente, causas sociales y gobernabilidad, además de la emisión de bonos verdes. El Fondo de Inversión de Pensiones de Japón es una de ellas. Ahora los inversores exigen a los negocios analizar los retos medioambientales y dar a conocer tanto los riesgos como las oportunidades. También debemos enfocarnos en reducir las emisiones producidas por la infraestructura.

En Japón nuestras líneas de tren de alta velocidad (Shinkansen) previenen las congestiones y aumentan la eficiencia del combustible de los transportes en todo el país. Además hemos fijado a nuestros fabricantes de automóviles el objetivo de recortar las emisiones contaminantes de los vehículos que producen en un 80 por ciento hasta 2050, con el fin de llevar a cabo el plan “Well-to-Wheel Zero Emission”.

Debemos de forma simultánea aumentar el crecimiento económico y reducir el uso de combustibles fósiles. Eso quiere decir recortar los precios y aumentar la fiabilidad de las energías renovables.

En Japón el volumen de energía generado de fuentes renovables se ha incrementado en 2,5 veces en los pasados cuatro años. Japón celebrará la primera cumbre ministerial centrada en la energía de hidrógeno. No podemos olvidar

la generación segura de energía nuclear y el control de las emisiones de metano e hidrofluorocarbonos.

Se debe animar a los fabricantes que emiten gases de efecto invernadero a gran escala para que actualicen sus métodos de producción. Los países deberían detener la producción excesiva de acero, ya que provoca emisiones masivas de gases contaminantes y crea desequilibrio en los mercados.

Finalmente, deberíamos aprovechar los avances en el proceso de datos y las comunicaciones para acelerar el ciclo de innovación. Invertir en la transición energética y la economía compartida, asegurará el crecimiento económico y reducirá drásticamente los gases de efecto invernadero.

Abordar el cambio climático, la contaminación del mar y la reducción del riesgo de desastres son pilares fundamentales para alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas. El próximo año Japón presidirá el G20 y se centrará en acelerar el ciclo virtuoso de la protección ambiental y el crecimiento económico.

Cuando se celebre en Japón la séptima Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África, ofreceremos apoyo a los países africanos. Invitamos al resto del mundo a unirse a nosotros para enfrentar este difícil reto. ✨

*El autor es el primer ministro de Japón*

Tren LRT funcionando en la ciudad. Su trazado, así como las estaciones y los postes de los cables, tienen todos un diseño elegante y funcional y se han convertido en un símbolo de la ciudad.



# La ciudad de Toyama presenta sus propias soluciones para los ODS

Las ciudades de todo el mundo que trabajan para alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de la ONU para 2030, miran la planificación urbana de Toyama por ser favorable los ancianos



**Japan.**  
Committed  
to SDGs

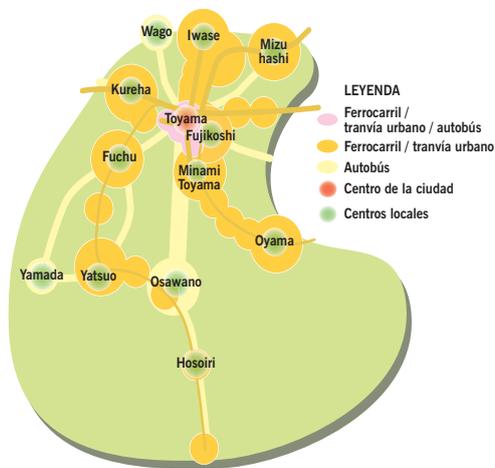


Masashi Mori nació en la ciudad de Toyama en 1952. Fue elegido como miembro de la Asamblea de la prefectura de Toyama en 1995 y en 2002 resultó elegido como alcalde de la ciudad de Toyama.

Con una superficie aproximada de 1.242 kilómetros cuadrados, desde la costa del Mar de Japón a las montañas, la ciudad de Toyama es la ciudad capital de la prefectura del mismo nombre. Con 420.000 habitantes es una ciudad provincial de mediano tamaño y, como muchas localidades en Japón, está sintiendo los efectos del rápido envejecimiento de su población. Su larga experiencia haciendo frente a este problema la

ha convertido en un modelo para ciudades en todo el mundo.

La contracción de la población que acompaña esa tendencia ha causado un descenso de habitantes en el centro de la ciudad. Esto se agrava por la excesiva dependencia de los vehículos de motor que además contribuye a deteriorar el medio ambiente. La actitud proactiva de Toyama para hacer frente a estos problemas le ha merecido ser seleccionada como una de las



Para crear conciencia entre los residentes el centro comunitario del bloque modelo está equipado con monitores que muestran la cantidad de energía usada y generada en todo el bloque.



## Ciudades del Futuro de los ODS.

En la base de estos esfuerzos se halla el llamado “Concepto de Ciudad Compacta”, formulado en 2002. Bajo este concepto Toyama renovó su sistema de Tránsito Ferroviario Ligero (LRT, por sus siglas en inglés), y desarrolló proyectos para concentrar la población y los servicios de la ciudad a lo largo de las líneas ferroviarias. Toyama apunta a aliviar su carga de gastos administrativos y convertirse en una ciudad donde sea más fácil para sus ciudadanos vivir sin automóvil. Esta política ya ha propiciado que el número de nuevos residentes supere al de personas que se marchan, y ha reducido las emisiones de CO<sub>2</sub>. En junio de 2012, la ciudad de Toyama estuvo entre las cinco más importantes del mundo citadas en el informe Políticas de Ciudades Compactas, de la Organización para la Cooperación

y el Desarrollo Económicos (OCDE).

En 2017, la ciudad empezó una nueva iniciativa llamada Modelo de Bloques Urbanos Seguros y Ambientalmente Inteligentes. Se trata de establecer bloques residenciales, centros comunitarios y guarderías en terrenos no usados a lo largo de la ruta del LRT. La ciudad ha adoptado un diseño favorable al medioambiente en sus instalaciones públicas y cada unidad residencial está equipada con tres tipos de baterías: de celda solar, de celda de iones de litio y de pila de combustible residencial. En el futuro Toyama aspira a que todo el bloque residencial sea una “ciudad de energía neta cero”.

La ciudad está muy activa en divulgar la información sobre su tecnología y sus métodos en todo el mundo. En marzo de 2014 la ciudad llegó a un acuerdo con la regencia

de Tabanan, en Bali (Indonesia), para un proyecto de revivir la industria agrícola usando energías renovables, ayudando a resolver así el descenso de la agricultura de la zona y la escasez de electricidad. En septiembre de 2018 Toyama recibió una carta especial de agradecimiento del gobierno de Indonesia por su apoyo. La ciudad de Toyama también ha dado apoyo en el lugar a Malasia. El alcalde de Toyama ha recibido invitaciones de Chile y Rumania para dictar conferencias sobre soluciones para las sociedades que envejecen. Según el alcalde Masashi Mori, “los ciudadanos de hoy deben hacer sacrificios para las personas de tres o más décadas en el futuro. Creo que parte de mi trabajo es persuadir de forma efectiva a los ciudadanos de hoy para que participen”.

“El envejecimiento de la sociedad y el descenso de la población que afectan al Japón actual serán sin lugar a dudas problemas a los que se enfrentarán muchas ciudades de todo el mundo. Por eso creemos un deber divulgar a lo largo y ancho nuestros métodos y experiencia. Es nuestra responsabilidad como miembro de las Ciudades del Futuro ODS”, explica el alcalde Mori. Se espera que las iniciativas de la ciudad de Toyama se conviertan en soluciones que lideren el mundo. ✨



Muchos empleados fueron enviados a Indonesia para ofrecer apoyo tecnológico y servir de intermediarios entre las funciones del gobierno local y las empresas.



# Abriendo una vía a la sociedad del hidrógeno

El primer proyecto del mundo para la demostración de la primera cadena de suministro de hidrógeno busca aumentar el uso de energías de la siguiente generación, que estarán libres de carbono

**D**ada la urgencia de tomar acciones respecto al clima —uno de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS)—, el hidrógeno gana cada vez más importancia como parte de la energía verde que no emite CO<sub>2</sub> cuando es usada para obtener energía. Además de ser verde, el hidrógeno puede ser producido de diferentes fuentes y refuerza la seguridad energética haciendo posible reducir el riesgo diversificando el suministro.

Japón se ha tomado en serio el uso de hidrógeno como fuente de energía y ya lidera el mundo en la tecnología de vehículos de pila de combustible. Ahora trabaja para promover el uso global del hidrógeno con acciones como la celebración de la Reunión Ministerial de Energía de Hidrógeno en octubre de 2018. Ésta contó con la participación de 21 países, regiones y organizaciones.

Para forjar una infraestructura de energía de hidrógeno es necesario rebajar los costes. Para 2020 se planean dos proyectos piloto cuyo objetivo es construir una cadena de suministro global que pueda producir y transportar grandes cantidades de hidrógeno producido de fuentes de bajo costo en cualquier lugar del mundo. Estos proyectos estarán subsidiados por la Organización para el Desarrollo de Nuevas Energías y Tecnología Industrial (NEDO en inglés).

Uno de los proyectos consiste



Gráfico computerizado de la producción de hidrógeno y de las plantas de hidrogenación en el Estado de Brunei donde el hidrógeno será producido en un proyecto liderado por AHEAD\*. La construcción se inició en abril de 2018 y el inicio de las operaciones está programado para 2020.

en transportar hidrógeno desde el Estado de Brunei hasta Japón. El excedente del hidrógeno producido con gas natural será licuado por medio de una reacción química y transportado en barco a temperaturas y presión normales hasta Japón. En una planta de la ciudad de Kawasaki será recuperado usando tecnología desarrollada por Chiyoda Corporation y podrá ser usado para generar energía térmica.

Según Hideki Endo, Presidente de la Asociación para el Desarrollo de Tecnología Avanzada para el Suministro de Energía de Hidrógeno (AHEAD\* por sus siglas en inglés), que organiza el proyecto de demostración, “la licuefacción del hidrógeno por medio de una



Hideki Endo, presidente de AHEAD, dice que para 2040, el hidrógeno libre de CO<sub>2</sub> será la principal fuente de energía renovable.

reacción química reduce su volumen en un factor de 500. Esto permite el transporte eficiente de grandes cantidades. Y como esto se puede hacer a temperaturas y presión normales, es posible usar la infraestructura existente”.

El otro proyecto está organizado por la Asociación para la Investigación de Tecnología de Cadenas de Suministro de Energía de

\*AHEAD; Chiyoda Corporation, Mitsubishi Corporation, Mitsui & Co., Ltd., Nippon Yusen Kabushiki Kaisha



Los ministros de los principales países comprometidos con las acciones relacionadas con el hidrógeno en el mundo se juntaron en la primera Reunión Ministerial de Energía de Hidrógeno que tuvo lugar en Tokio.

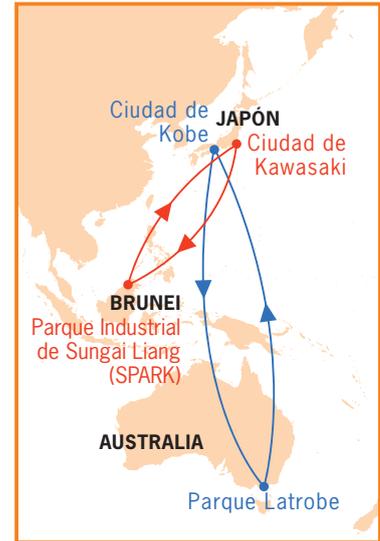


Gráfico computerizado del primer transporte de hidrógeno licuado del mundo que será usado por el proyecto liderado por HySTRA\*\*. En el futuro también estos barcos que llevarán hidrógeno serán propulsados por ese mismo elemento.



Motohiko Nishimura, Director Administrativo de HySTRA, dice que la comercialización exitosa está vinculada al entendimiento de qué requerirá el mundo en el 2030.

Hidrógeno libre de CO<sub>2</sub> (HySTRA\*\* por sus siglas en inglés), que espera usar carbón marrón de Australia. El carbón marrón, el gigante dormido de los recursos energéticos globales, contiene tal cantidad de humedad y propiedades de ignición espontáneas que no puede ser transportado con eficiencia y por eso no tiene cabida en el comercio internacional. HySTRA, sin embargo, trabaja

en un proyecto para producir hidrógeno de carbón marrón, licuando el hidrógeno como LNG y transportándolo luego a Japón. Si tiene éxito, se podrá asegurar un suministro estable.

Según el más alto funcionario administrativo de HySTRA, Motohiko Nishimura, “no solo esperamos producir hidrógeno de carbón marrón sino también crear una cadena de suministro que incluya el transporte eficiente de hidrógeno licuado criogénico y tanques de almacenamiento de última generación en la ciudad de Kobe”.

Ambos proyectos ofrecen grandes beneficios a los países proveedores, incluida la posibilidad de utilizar recursos que de otra manera quedarían

inutilizados, y generar empleo.

Antes de que el hidrógeno se pueda convertir en una fuente común de energía se deben resolver muchos problemas como, por ejemplo, garantizar la seguridad en su manejo y crear demanda. También implementar la captura y el almacenamiento de CO<sub>2</sub> generado durante la producción. Pero dada las grandes expectativas del hidrógeno como una fuente de energía libre de carbono, los proyectos para demostrar la viabilidad de construir una cadena de suministro global merecen una gran atención. \*

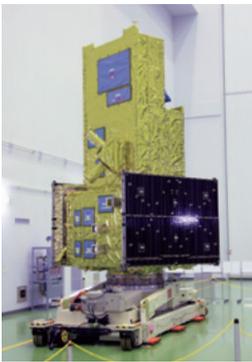


Un sistema para suministrar hidrógeno no tendrá impacto a menos que se estimule también la demanda. En abril de 2018, en el Port Island de la ciudad de Kobe las empresas Kawasaki Heavy Industries, Ltd. y Obayashi Corporation realizaron con éxito la primera demostración en el mundo de suministro de calor y electricidad a un área urbana usando una turbina de gas propulsada al cien por cien con hidrógeno.

\*\*HySTRA; Kawasaki Heavy Industries, Ltd., Electric Power Development Co., Ltd., Iwatani Corporation, Shell Japan Ltd., Marubeni Corporation

# Contribuciones al Acuerdo de París desde el espacio sideral

GOSAT (Ibuki) es el primer satélite en el mundo para observar gases de efecto invernadero. Con el fin de lograr los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), se han abierto ventanas al calentamiento global en el espacio sideral.



La siguiente generación del GOSAT-2 calculará también las concentraciones de PM 2.5 (materia particulada) y carbón negro en la atmósfera, ayudando así a controlar la contaminación del aire.



**Japan.**  
Committed  
to SDGs

Akiko Suzuki, Directora de Relaciones Públicas de la Agencia de Exploración Aeroespacial de Japón (JAXA). Ha promovido durante muchos años la utilización de los datos obtenidos por los satélites de la agencia como el GOSAT y el Satélite Avanzado de Observación de la Tierra (ALOS). Además ha trabajado como coordinadora de proyectos de cooperación internacional.

El 29 de octubre de 2018 la Agencia de Exploración Aeroespacial de Japón (JAXA) lanzó desde el Centro Espacial de Tanegashima el segundo Satélite para la Observación de Gases de Efecto Invernadero (GOSAT-2). El GOSAT original, lanzado en enero de 2009, fue el primer satélite del mundo para observar desde el espacio sideral gases de efecto invernadero como CO<sub>2</sub> y CH<sub>4</sub>, dos de los grandes causantes del calentamiento global. El desarrollo del proyecto empezó en 1997 en conformidad con el Protocolo de Kioto que especificaba

objetivos de reducción de gases de efecto invernadero para cada país. El sobrenombre “Ibuki,” que significa “aliento” en japonés, refleja la misión del satélite de observar los diferentes gases que circulan por la atmósfera en forma similar al aliento.

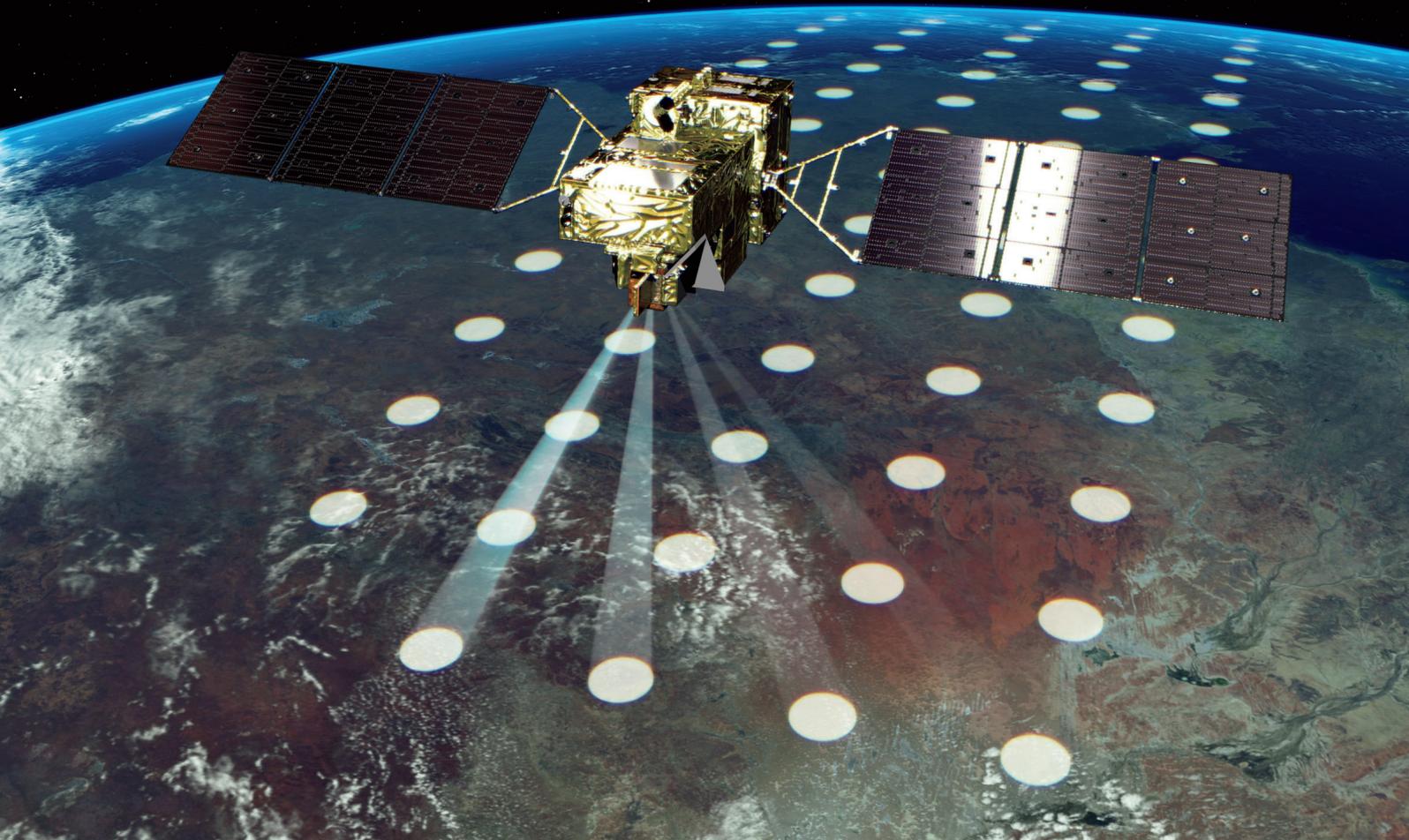
Anteriormente los gases de efecto invernadero solo habían sido medidos por estaciones de superficie o por aviones. El número limitado de puntos de medición hacían difícil la observación de gases de efecto invernadero a nivel global. Por el contrario, GOSAT recoge información de casi todo el globo de manera precisa

y uniforme porque las medidas son tomadas por un solo sensor situado en el espacio sideral. Estas mediciones, que son la información básica para estudiar el estado real de nuestro planeta, se ofrecen después de forma gratuita a muchos países. Estos datos ayudan además a monitorear las emisiones actuales de gases de efecto invernadero de cada país basados en el Acuerdo de París, que es el marco internacional para abordar los temas de calentamiento global.

Al principio muchos científicos y otros expertos se mostraron escépticos ante la idea de tomar medidas desde



Volando a 660 kilómetros sobre la tierra el GOSAT completa una órbita en cerca de 100 minutos, midiendo gases de efecto invernadero en unos 56.000 puntos sobre la superficie.



el espacio exterior. Pero tras el lanzamiento del GOSAT empezaron a aceptar cada vez más la importancia de monitorear la atmósfera desde el espacio a medida que cada nuevo lote de datos era analizado. Estados Unidos, Europa, China y otros empezaron a lanzar satélites de observación uno tras otro y pusieron la información a disposición de los científicos que investigan el cambio climático y temas relacionados.

La próxima generación de satélites de observación GOSAT-2 mide el CO<sub>2</sub> con mayor precisión. Al ampliar la longitud de onda de la medición es

posible medir las concentraciones de CO. Akiko Suzuki, directora de Relaciones Públicas de la Agencia de Exploración Espacial de Japón (JAXA), afirma que “es de vital importancia recoger este tipo de información sobre observaciones tomadas bajo condiciones idénticas para acumular datos a largo plazo fidedignos y consistentes. En este sentido el GOSAT original, que ha estado tomando mediciones continuas por casi diez años, ha sido un gran éxito. Con la cooperación de otros países nuestro objetivo es continuar acumulando mediciones consistentes.”

Por el momento, tanto el GOSAT como el GOSAT-2 continuarán haciendo observaciones como un sistema de dos satélites. La información que obtengan será útil como evidencia científica para preservar la sostenibilidad de nuestro planeta. Suzuki añade que “obtener un flujo continuo de datos es crucial y nuestra tecnología en JAXA sigue evolucionando a través del desarrollo de satélites que cada vez son mejores en este tipo de actividad. A medida que avanzamos esperamos poder contribuir a un mundo mejor para todos”. ✿



# Óptimo tratamiento médico para todos

En Japón avanza la investigación en el nuevo campo de la medicina de precisión y se ha fijado el objetivo de lograr “buena salud y longevidad”. Es además una de las áreas prioritarias de Japón para los Objetivos del Desarrollo Sostenible (ODS).

**J**apón adelanta al resto del mundo en lo que respecta al rápido envejecimiento de su población. Al afrontar problemas que otras naciones deberán abordar en un futuro cercano, Japón promueve la investigación en las tecnologías médicas más avanzadas con el fin de “lograr buena salud y longevidad”. Una de estas tecnologías es la medicina de precisión. “Los datos genómicos de los tejidos de un paciente individual son analizados y, basado en las anomalías genéticas que se encuentren, se selecciona un tratamiento apropiado”, explica la doctora Kuniko Sunami del Centro Nacional de Cáncer (Japón), la

institución japonesa líder en ese campo.

El cáncer continúa afectando un creciente número de pacientes alrededor del mundo y en el Centro Nacional de Cáncer se llevan a cabo varios proyectos para aplicar la medicina de precisión a esa enfermedad. Uno de estos llamado TOP-GEAR (las siglas en inglés de la Prueba de Onco-Panel para identificación genética para calcular Respuesta y Eventos Adversos), empezó en 2013. Implica una investigación clínica que utiliza un secuenciador de siguiente generación. Este es un dispositivo capaz de leer de una sola vez grandes

cantidades de información genética con el objetivo de detectar genes relacionados con el cáncer y, sobre esa base, estructurar tratamientos. Hasta el momento han sido analizados unos 100 genes relacionados con el cáncer. Esta información ha sido útil para vincularla a tratamientos relacionados con anomalías genéticas en cerca de un 15 por ciento de los pacientes. Esto quiere decir que ya ha pasado la época en la que la expresión “terapia farmacológica contra el cáncer” se referían a la quimioterapia citotóxica. Ahora es posible tener terapias como la que tiene objetivos moleculares, es decir, a la medida de cada individuo



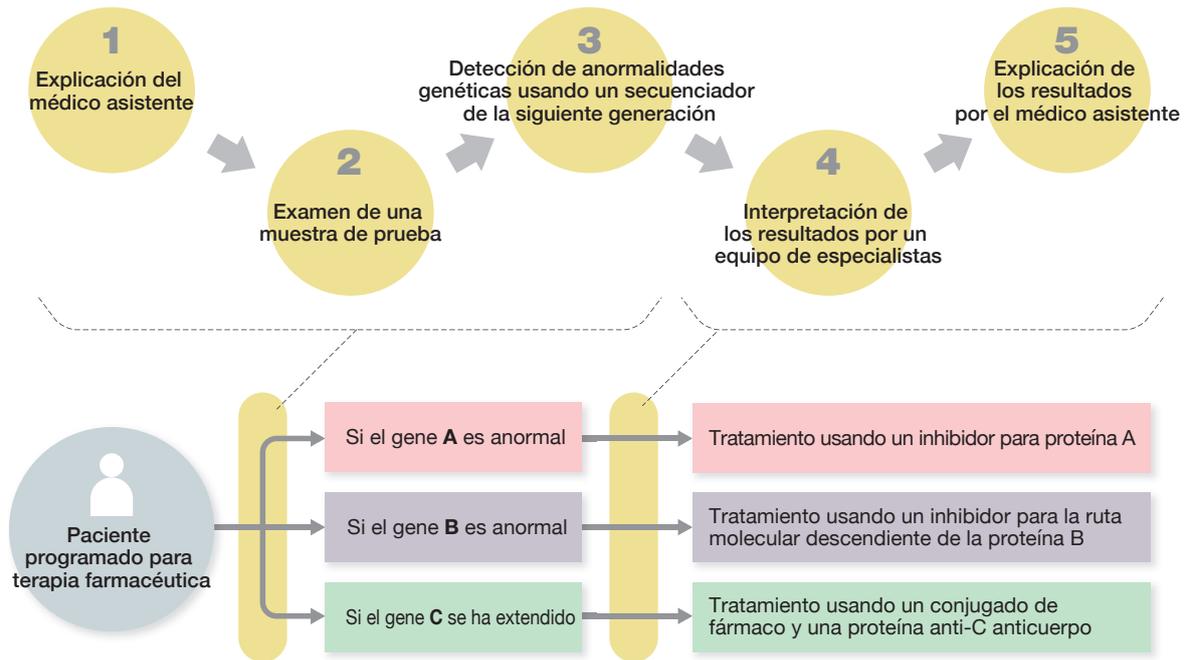
El secuenciador de próxima generación es capaz de hacer secuencias de ADN mucho más rápido que otros modelos (©Illumina).

El Centro Nacional de Cáncer usa este dispositivo para crear modelos a seguir en los sistemas de tratamiento.



El Centro Nacional de Cáncer -  
El hospital principal para luchar contra cáncer.

## Cómo funciona el proyecto de examen genético TOP-GEAR

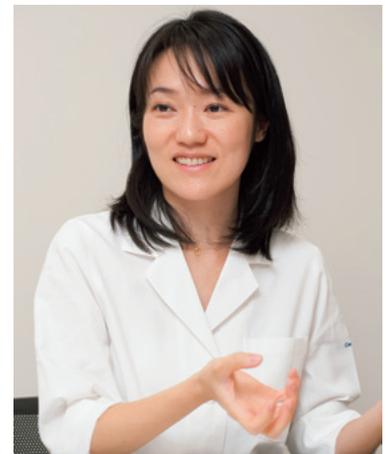


siguiendo su información genética.

Terapias similares se están promoviendo en otros países, pero Japón tiene la gran ventaja de tener el seguro médico universal en el que todos los ciudadanos están suscritos a algún tipo de seguro médico. En el mundo actual las decisiones médicas están basadas en un conjunto limitado de datos obtenidos de pruebas clínicas. Bajo el sistema japonés de sanidad será posible en el futuro establecer un acceso sin precedentes a datos reales relacionados con la salud recogiendo información de un gran número de ciudadanos. Sunami indica que “acumulando esta información obtenida mediante la revisión del panel de genes podemos esperar que se desarrollen nuevos fármacos y métodos de tratamiento, y al analizar mejor el cáncer

estaremos en posición de prevenirlo y descubrirlo más pronto”.

Aunque en la actualidad el seguro médico no cubre el examen del panel genético para la medicina de precisión ya hay planes para una cobertura parcial que podría ser efectiva en la primera parte del próximo año. El escenario está preparado para que la medicina de precisión en Japón se consolide del todo. Este proyecto abriga muchas promesas. Algunas son evidentes como, por ejemplo, permitir seleccionar el mejor tratamiento para cada individuo. Otras están más latentes porque al arrojar nueva luz sobre una enfermedad y sugerir nuevas líneas de tratamiento tienen el potencial de contribuir a la buena salud y la longevidad, no solo de los ciudadanos japoneses sino de toda la gente en el resto del mundo. ✱



La Dra. Kuniko Sunami es especialista en diagnóstico y terapia genética en el departamento de Patología y Laboratorios Clínicos del Hospital del Centro Nacional del Cáncer (Japón). Participa como clínica en el proyecto TOP-GEAR. Divulga y fomenta la conciencia de la creación de un sistema nacional para el tratamiento del cáncer basado en la medicina genómica que está siendo desarrollado en la actualidad.

# La mosquitera azul que salva vidas

Según datos de 2016 de la Organización Mundial de la Salud (OMS), 216 millones de personas han sido infectadas con malaria en 91 países y regiones que ha causado 445.000 muertes.<sup>[1]</sup> Con el fin de erradicar la llamada “enfermedad del diablo” la empresa japonesa Sumitomo Chemical Co., Ltd. ofrece una “mosquitera a prueba de insectos”.



**Japan.**  
Committed  
to SDGs

Centro: Enseñando a niños etíopes cómo usar las redes Olyset™ Nets. Hirooka dice “Darles una instrucción apropiada a los niños es esencial: ‘Cuando te metes en la cama asegúrate de que estás completamente protegido por la red’”. Izquierda: Una red tratada con insecticida puede salvar las vidas de niños pequeños llevando tranquilidad a las madres.



Atsuko Hirooka es la ejecutiva de Sumitomo Chemical Co., Ltd. encargada de los negocios de salud ambiental. Es la responsable del negocio de los mosquiteros insecticidas de larga duración, además de otros productos del vector de control, incluidos la Investigación y el Desarrollo, la manufactura, la comercialización y las ventas.

**E**s una mosquitera de un vívido color azul y se llama “Olyset™ Net”. Fue creada por Sumitomo Chemical Co., Ltd. en 1994 y es la primera en el mundo contra mosquitos con un insecticida incorporado en sus tejidos hechos de resina de polietileno. Atsuko Hirooka, la ejecutiva que lidera el sector del negocios que controla el vector de la División de Salud Ambiental, afirma que “un estilo de vida moderno puede prevenir la malaria. Los mosquitos Anopheles, que son el vector de la enfermedad, están activos por la noche y por esa razón se pueden evitar durmiendo en una casa bien construida que les dificulte la entrada. Y si se usa un insecticida, cualquier mosquito que sea capaz de entrar será eliminado”.

Sin embargo, este estilo de vida no está al alcance de todo el mundo. Una solución es una red mosquitera tratada con insecticida que brinde un máximo de beneficio por un mínimo

de inversión. La Olyset™ Net fue la primera mosquitera en incorporar un agente activo que persiste al menos durante tres años, un método que hoy ya es habitual. En el diseño se ha considerado que la mosquitera sea cómoda para que los humanos la usen todos los días y que deje pasar bien el aire. Por esa razón la Olyset™ Net tiene un tejido amplio pero que frena los mosquitos debido al insecticida que proporciona además efectos de aturdir y repeler. Por otra parte la Olyset™ Net ha sido diseñada especialmente para hacer que el efecto insecticida persista a través de repetidos ciclos de lavado. Una red así mantendrá segura a la gente y aún niños de menos de cinco años, que tienen un riesgo particularmente alto de morir de malaria en casas con ventanas y puertas abiertas, estarán seguros siempre y cuando se mantengan dentro de la red.

Pero hace poco surgió un nuevo problema: los mosquitos son



“En vez de darle a una persona un pescado, enséñale a pescar”.

La decisión de entregar la tecnología libre de derechos a una empresa local de Tanzania fue hecha de forma expeditiva. Este ha sido un paso importante para remediar las pérdidas económicas causadas por la malaria en África que se calculan en unos 12 mil millones de dólares anuales.<sup>[3]</sup>

capaces de desarrollar resistencia a los insecticidas. Según informes, los mosquitos han desarrollado resistencia contra los piretroides, los ingredientes activos en la Olyset™ Net y otras mosquiteras con insecticidas. Con el fin de ofrecer una mosquitera de segunda generación Sumitomo Chemical desarrolló una red llamada Olyset™ Plus, a la que se agregó un activante de sinergias para aumentar efectos de piretroides como la permetrina. Según Hirooka “no somos una compañía de mosquiteras sino una empresa química que siempre marcha un paso más adelante en el juego. Nuestro objetivo es aplicar la tecnología química contra los mosquitos en distintos momentos de su ciclo de vida, desde mucho antes que empiece su madurez hasta que emergen. Maximizando el efecto sinérgico de nuestros productos podemos asegurar un medioambiente más seguro

para los humanos. Gracias a la disponibilidad de redes tratadas con insecticida, medicamentos y nuevos reactivos de diagnóstico, la tasa de mortalidad de la malaria ha bajado de un niño cada 30 segundos en 2006 a uno cada minuto y medio en la actualidad. Pero para erradicar completamente la malaria, la investigación y el desarrollo deben continuar”.

Uno de los efectos notables de la red Olyset™ Net es el beneficio económico conseguido con la pronta transferencia de la producción al África Sub-Sahariana, que sufre el 90 por ciento del azote global de la malaria.<sup>[2]</sup> Sumitomo Chemical proporcionó la tecnología sin ningún costo a un fabricante de Tanzania cuyas instalaciones de

producción llegan a generar unos 7 mil empleos en las temporadas altas y donde la sola manufactura anual de mosquiteras se aproxima a los 30 millones de unidades anuales. Casi el cien por ciento de los empleados son locales. Como confirma Hirooka “esto muestra que no hay escasez de personal con talento en África”. El empleo estable es un factor que ayuda a los trabajadores transitar hacia un estilo de vida moderno y libre de malaria.

En 2018, Sumitomo Chemical se sumó a la declaración conjunta “ZERO by 40” que busca erradicar la malaria para 2040. Las mosquiteras azules tienen el potencial de envolver no solo las camas sino la vida de todas las personas implicadas dándole tranquilidad. ✨

[1] WHO Datos importantes sobre la malaria (última actualización: 11 de junio de 2018)

[2] WHO Comunicado de prensa, Centro de prensa, 24 de abril de 2017

Prevenga la malaria - salve vidas: iniciativa de WHO para la prevención en el Día Mundial de la Malaria, 25 de abril.

[3] Banco Mundial, “La malaria en África”, Octubre de 2010.

# Primer Ministro en Acción

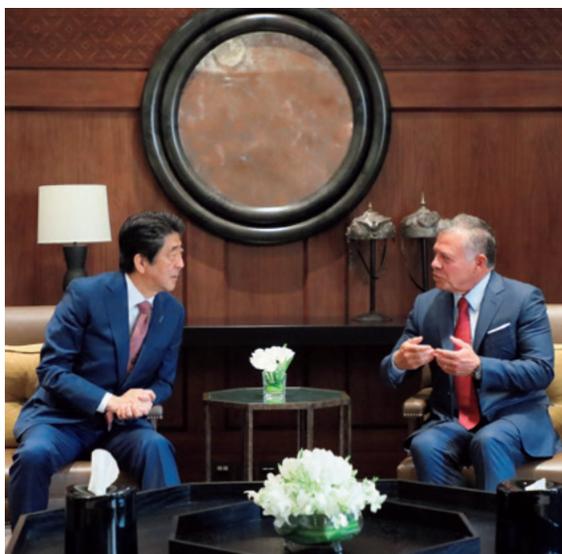
El primer ministro Abe continúa participando activamente en la “diplomacia que tiene una perspectiva panorámica del mapa mundial”. Entre abril y septiembre asistió a la Cumbre del G7, al Foro Económico Oriental, a la Asamblea General de las Naciones Unidas y celebró reuniones cumbre con líderes mundiales en Canadá, la Federación de Rusia, los Estados Unidos de América y países de Oriente Medio. En Japón, fue el anfitrión del Foro de las Islas del Pacífico, firmó el Acuerdo de Asociación Económica Japón-UE, dialogó con numerosos líderes mundiales que visitaron Japón.



 Reunión con sus majestades el rey Carlos Gustavo y la reina Silvia de Suecia, en el palacio de invitados de Akasaka. (Abril de 2018)



 Reunión con su majestad el príncipe heredero de Abu Dhabi, el jeque Mohammed bin Zayed Al Nahyan, en los Emiratos Árabes Unidos. (Abril de 2018)



 Reunión con su majestad el rey Abdalá bin Al Hussein, en el reino hachemí de Jordania. (Mayo de 2018)



 En la Federación Rusa tuvo una reunión de alto nivel con su excelencia Emmanuel Macron, presidente de la República Francesa. (Mayo de 2018)



Asistió a la Octava Reunión de Líderes de las Islas del Pacífico en (PALM8) en Iwaki, en la prefectura de Fukushima, y sostuvo reuniones de alto nivel con los líderes asistentes. (Mayo de 2018)



Asistió a la cumbre del G7 en Charlevoix, Canadá sostuvo reuniones de alto nivel con los líderes allí presentes. (Junio de 2018)



 Reunión cumbre con el primer ministro de Malasia, Mahathir Mohamad, en la oficina del primer ministro. (Junio de 2018)



 Reunión cumbre con su excelencia Thongloun Sisoulith, primer ministro de la República Democrática de Laos, en la oficina del primer ministro. (Junio de 2018)



Se reunió con sus excelencias Donald Tusk, presidente del Consejo Europeo, y Jean-Claude Juncker, Presidente de la Comisión Europea, para firmar en la oficina del primer ministro el Acuerdo de Asociación Económica entre Japón y la Unión Europea (AAE) y el Acuerdo de Asociación Estratégica (AAE). (Julio de 2018)



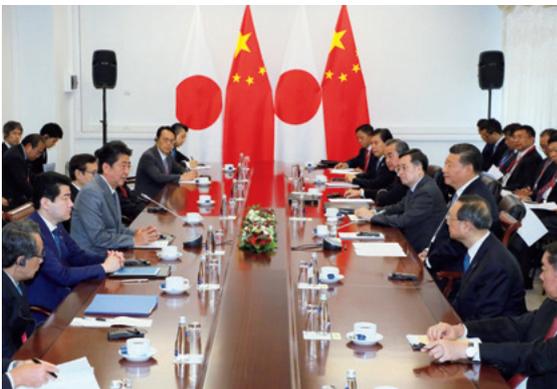
Reunión cumbre con su excelencia Joseph Muscat, primer ministro de la República de Malta, en la oficina del primer ministro. (Agosto de 2018)



Recibió en su oficina al honorable Ralph Gonsalves, primer ministro de San Vicente y las Granadinas. (Agosto de 2018)



Reunión cumbre con su excelencia Vladimir Vladimirovich Putin, presidente de la Federación de Rusia y asistió al cuarto Foro Económico Oriental en la Federación de Rusia. (Septiembre de 2018)



Reunión cumbre con el presidente de la República Popular China, Xi Jinping, en la Federación Rusa. (Septiembre de 2018)



Reunión cumbre con su excelencia Battulga Khaltmaa, presidente de Mongolia, en la Federación Rusa. (Septiembre de 2018)



 Reunión cumbre en su despacho con su excelencia Lenín Boltaire Moreno Garcés, Presidente de la República de Ecuador. (September de 2018)



 Reunión cumbre con el honorable Donald J. Trump, presidente de los Estados Unidos de América en EEUU. (Septiembre de 2018)



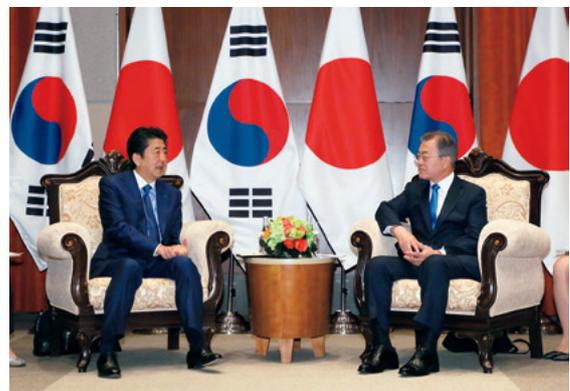
 Reunión cumbre con su excelencia Recep Tayyip Erdogan, Presidente de la República de Turquía, en los Estados Unidos de América. (Septiembre de 2018)



 Reunión cumbre con su excelencia Hasán Rohaní, presidente de la República Islámica de Irán, en los Estados Unidos de América. (Septiembre de 2018)



 Asistió a la Asamblea de las Naciones Unidas y se reunió con su excelencia António Manuel de Oliveira Guterres, Secretario-General de la ONU, en los Estados Unidos de América. (Septiembre de 2018)



 Reunión con su excelencia Moon Jae-in, presidente de la República de Corea, en los Estados Unidos de América. (Septiembre de 2018)



# Niigata, orgullosa de sus tradiciones

Regada con corrientes puras de la montaña, la prefectura de Niigata ofrece comida de calidad, belleza cultural y su historia como pionera industrial

De madre a hijas se transmiten los 175 años de tradición de la destilería Hasegawa Shuzo, en la ciudad de Nagaoaka.



## El arroz y el agua de Niigata dan origen a un elegante sake japonés.

La ciudad de Uonuma, en la prefectura de Niigata, es el lugar de origen del arroz *Koshihikari*, la variedad más popular de Japón. Bendecido con este tipo de arroz y con el agua limpia de sus montañas, no es de extrañar que la región sea también famosa en todo Japón por su sake. Hay al menos unas 90 destilerías en Niigata que producen su característico sake seco pero sedoso. En tiempos recientes un creciente número de destilerías con sake suave están ayudando a darle al sake un nuevo atractivo para promocionarlo en el mundo.



## Las minas de oro y plata en Sado que contribuyeron a la modernización

Sadoshima es una isla de considerable tamaño en el mar de Japón situada a unos 30 kilómetros del litoral. En 1601 se descubrió oro en la isla y al ser el yacimiento de oro y plata más grande de Japón fue apoyo de las arcas públicas del shogunato Tokugawa en los inicios del Japón moderno. Los vestigios de la minería que quedan en la parte norte de la isla han sido reconocidos como Importante Propiedad Cultural.



● Enjoy Niigata  
<http://enjoyniigata.com/>

Prefectura de Niigata



## Carpas ornamentales, cautivando admiradores en el mundo entero

La palabra japonesa para las carpas ornamentales es *nishikigoi*, que quiere decir "carpa vestida de colores exuberantes". Desde el período Edo las carpas ornamentales han sido criadas en la prefectura de Niigata. Llamadas a menudo "obras de arte que nadan", son cada vez más populares en todo el mundo como representación de la belleza japonesa.

## Comidas de Niigata con un proceso especial

La prefectura de Niigata es la primera región productora de arroz en Japón y es famosa por las especialidades culinarias de su zona hechas de arroz. Las galletas de arroz *senbei* se hacen esparciendo muy fina la masa de harina de arroz y horneándola con diversos sabores, como por ejemplo salsa de soja. Este tipo de delicias de arroz contribuyen también al atractivo del *Washoku* (comida japonesa), la cultura de la dieta tradicional reconocida por la UNESCO como Patrimonio Cultural Inmaterial. Están además los pequeños bastones con sabor a cangrejo llamados *kanikama* muy populares en todo el mundo.



# ¿Rescató un barco japonés cientos de refugiados griegos de Smyrna hace un siglo?

*El rescate de un gran número de refugiados griegos por un barco japonés durante el desastre de Smyrna, en septiembre de 1922, ha sido transmitido oralmente por muchos griegos. La profesora de la Universidad Toyo, Nanako Murata Sawayanagi, ha investigado el caso y tiene cosas que contar sobre aquel acontecimiento.*



**Nanako Murata Sawayanagi**

Después de graduarse de la Facultad de Letras de la Universidad de Tokio, Sawayanagi recibió un doctorado Ph.D. en Historia de la Universidad de Nueva York (NYU). Se especializó en historia de Grecia moderna y en historia y cultura del Mediterráneo oriental. Actualmente es profesora en la facultad de Letras de la Universidad de Tokio.

Algunos dicen que ninguna buena acción se queda sin recompensa, pero ¿qué sucede cuando nadie reconoce la buena acción? Han pasado casi cien años desde que, según se cuenta, un barco japonés rescató un gran grupo de refugiados griegos en Asia Menor. Normalmente una acción de este tipo sería celebrada ampliamente, pero la escasez de registros hace que el acontecimiento haya quedado perdido en la neblina de la historia.

El escenario de los hechos, ocurridos después de la Segunda Guerra mundial, queda en la ciudad de Smyrna (hoy Esmirna, Turquía) un puerto del mar Egeo en el oeste de Asia Menor cuyas raíces se remontan a la Grecia Antigua. Después de la guerra el imperio Otomano quedó fragmentado y tanto los griegos como sus aliados se apresuraron a reclamar su territorio. Turquía eventualmente logró su independencia en octubre de 1923, pero tuvo que pagar el alto precio de tener que forzar a varios grupos étnicos a abandonar su tierra. Esto nos lleva de nuevo al acontecimiento en cuestión.

En la noche del 13 de septiembre de 1922, cinco días después de que el ejército griego se había replegado, los turcos supuestamente incendiaron un barrio residencial. El fuego se propagó rápidamente forzando a los habitantes a correr en masa hacia el puerto para escapar. El entonces capitán del buque británico George V, llamado Bertram Thesiger, cuenta: “Fue algo terrible de ver aún desde la distancia. Los gritos eran los más horrendo que uno pueda imaginarse. . . . Muchos, presa del pánico, saltaron sin dudar un momento al mar. . . . Madres con sus bebés, el fuego avanzando sobre sus



Del número de julio de 2016 de la revista griega *Ethnos*. Una placa con la inscripción "Con mucha gratitud después de 94 años," fue entregada al entonces embajador japonés por los descendientes de los refugiados para transmitir su aprecio por los esfuerzos de rescate de los japoneses en Smyrna.



Un artículo titulado "Matanza en Smyrna: Acto valeroso de los japoneses" fue impreso en el diario griego *Empros* el 4 de septiembre de 1922 (17 de septiembre del calendario gregoriano), describiendo los esfuerzos de varios japoneses para rescatar a los refugiados griegos.

cabezas y muchos de los bultos de ropa también en fuego y toda la gente gritando". [1] Luego el fuego se convirtió en una carnicería y los residentes griegos que en ese momento se calculaban en 600.000 [2] o más, se convirtieron de forma instantánea en refugiados. Se dice que muchos perdieron la vida. Este trágico incidente es recordado en la historia griega moderna como el "Desastre de Asia Menor" debido a que cerró el telón en los 2.500 años de la historia griega en Anatolia.

En el momento del incendio se encontraban barcos aliados en la bahía con otros muchos buques mercantes. Pero muchos se negaron a auxiliar a los refugiados. En medio de todo el caos se dice que un carguero japonés descargó su preciada mercancía con el fin de recoger el mayor número de refugiados que fuera posible y después los transportó hasta la parte continental de Grecia.

Según un artículo del *New York Times* fechado el 18 de septiembre de 1922, "Hubo seis vapores para transportar refugiados en Smyrna. Uno estadounidense, uno japonés, dos franceses y dos italianos. Los estadounidenses y los japoneses aceptaron todos los que llegaban sin examinar sus documentos mientras que los demás solo admitieron extranjeros con pasaportes". [3] El Cónsul General en Smyrna verificó eso el mismo día comunicando al Secretario de Estado que "los pasajeros en el barco hablan muy bien de la generosidad de los oficiales japoneses y sus hombres". [4] Más adelante, artículos en publicaciones como *Atlanta Constitution* [5] y *Boston Globe* [6] hicieron eco de esas declaraciones.

El diario griego *Empros* informó sobre el incidente

con el titular "Matanza en Smyrna: Valeroso acto de los japoneses". Según el diario "son dignas de destacar las valerosas acciones del capitán del *Tokei-maru*. Pese a ser amenazado por los turcos logró rescatar 825 de nuestros camaradas griegos. Después de haber descargado las pequeñas barcas de a bordo, los soldados *Kemali* los rodearon y los amenazaron con hundirlos. En respuesta el capitán les dijo: 'Si se atreven a tocar, aunque sea un cabello de la cabeza de cualquiera de los refugiados, lo tomaré como una afrenta a la bandera japonesa y una amenaza al gobierno japonés'" [7]

El hecho de que medios prestigiosos y fuentes diplomáticas lo mencionen varias veces, apoya su credibilidad. Tal vez por el hecho de haber ocurrido en medio del caos de la guerra hay inconsistencias en los informes respecto a las fechas y el número de buques. Por eso es imposible tomar ninguna de las narrativas del rescate de los japoneses como un "hecho histórico".

Creo que cuando se trata de salvar vidas humanas no debe importar la nacionalidad. Sin embargo, cuando estamos en ciertas situaciones históricas es difícil atenerse a las propias convicciones. Es precisamente debido a la valerosa realidad de alguien que lo hizo que siento que esta acción hace que sigamos hablando de estos hechos aún hoy. Durante mi continua investigación de este tema, he recibido muchas informaciones de gente común cuyos familiares fueron rescatados. Muy pronto la tragedia de Smyrna cumplirá un siglo. Antes de que llegue ese hito me gustaría ver inscrita en la historia esa buena acción. ✨

[1] Michael Llewellyn Smith, *Ionian Vision: Greece in Asia Minor 1919-1922* (Ann Arbor: The University of Michigan Press, 2000), 309-310. [2] Según las estadísticas del patriarcado griego en 1912 había 1.782.582 griegos en Asia Menor. Dentro de todas las provincias de Asia Menor Smyrna tenía la mayor población de griegos con 622.810 personas. Dimitri Pentzopoulos, *The Balkan Exchange of Minorities and its Impact on Greece* (London: Hurst & Company, 2002). 30. TABLE III 15. [3] "Smyrna's Ravagers Fired on Americans," *The New York Times*, 18 de septiembre de 1922. [4] Evidencia documental (767.68/450) citada de "Stavros Stavridis Special to *The National Herald*". [5] *The Atlanta Constitution*, 15 de octubre de 1922, A9, cita de "Stavros Stavridis Special to *The National Herald*". [6] *The Boston Globe*, 3 de diciembre de 1922, E4, cita de "Stavros Stavridis Special to *The National Herald*". [7] "Massacre in Smyrna," *Empros*, 4 de septiembre de 1922.

# Kutchan: una localidad caliente en invierno

Una tierra con una maravillosa nieve en polvo, la localidad de Kutchan vibra en los meses fríos con la exuberancia de los esquiadores y los practicantes del “snowboard” de todo el mundo que vienen para una memorable experiencia de invierno.



En Hirafu, la zona vacacional más grande de Kutchan, los visitantes pueden disfrutar de una experiencia de esquí dinámica mejorada por la presencia grandiosa de monte Yotei (el monte Fuji de Hokkaido).

**K**utchan está situada en el suroeste de Hokkaido, a unas dos horas de carretera de Sapporo o del aeropuerto de New Chitose. Este destino de fama mundial es la localidad central del área vacacional Niseko-Kutchan. Su principal atractivo es su nieve suave y en polvo. Las pistas de esquí son de fácil acceso. Alcanzan hasta los 1.300 metros y reciben grandes precipitaciones de nieve de las nubes traídas por los vientos que atraviesan el Mar de Japón. La localización de Kutchan garantiza un suministro constante de nieve virgen desde diciembre hasta febrero.

“Si usted visita Kutchan en invierno, quedará asombrado”, dice, orgulloso, el alcalde Eiji Nishie. “Al levantarse cada mañana lo esperan pistas con nieve virgen. ¡Venga a deslizarse en el monte Yotei, el monte Fuji de Hokkaido! ¡Es una experiencia increíble y emocionante! En la tarde se puede calentar el cuerpo remojándose en las aguas termales. Luego, por la noche, hay bares y restaurantes donde usted puede compartir momentos de expansión con personas de todo el mundo. Los hoteles ofrecen hospitalidad japonesa de alta calidad y, sobre todo, una experiencia rara y única”.

El número de turistas extranjeros que visitan Kutchan inició su crecimiento desde el año 2000 y

el pueblo empezó de repente su transformación. En invierno, cerca del 80 por ciento de los huéspedes son extranjeros y es fácil moverse usando solo inglés, aún en el hospital o el ayuntamiento. Se usa inglés incluso en las señales de tráfico, además de bares y restaurantes. De los más de 15.000 residentes registrados en la ciudad durante el invierno, una gran parte, que podría llegar hasta el 20% muy pronto, son extranjeros de unas 47 nacionalidades. Los australianos fueron los primeros extranjeros en “descubrir” Kutchan y sus campos de esquí de primera clase. Desde hace algún tiempo la comunidad local se ha acostumbrado a convivir con los visitantes de fuera. La reputación de esta localidad llegó muy pronto a Europa y Norte América, y con su nueva fama llegó un rápido flujo



“Los visitantes a menudo se maravillan ‘¡Qué ciudad cosmopolita estupenda en medio de una naturaleza tan hermosa!’”, dice el alcalde de Kutchan, Eiji Nishie. La gente del pueblo se enorgullece de que visitantes de Australia, Hong Kong, Singapur, los Estados Unidos y muchos otros países se sientan tan atraídos por Kutchan.



(Arriba) Los condominios de la ciudad vienen en varios estilos. Los áticos de Aya-Niseko están equipados con cocina y baños de aguas termales y ofrecen magníficas vistas del monte Yotei.

(Derecha) Con delicias culinarias disponibles durante todo el año, sentarse a degustar una selección de platos hechos con ingredientes de Hokkaido es una gran oportunidad para saborear exquisitas comidas y disfrutar intercambios multiculturales.



de inversión. Aún hoy continúa la construcción de apartamentos de alto nivel y hoteles. Las familias se alojan en condominios equipados con cocina y se borra la línea entre los residentes y los turistas. Algunos permanecen algunas semanas mientras que otros se quedan por mucho más tiempo. Para muchos Kutchan es el único centro invernal de vacaciones en Asia.

El paisaje de Kutchan está presidido por el monte Yotei. Conocido con el sobrenombre de Ezo Fuji (el monte Fuji de Hokkaido), aparece como una cumbre solitaria cuyas bellas faldas se ensanchan. Su agua de montaña abundante y pura es el secreto de los deliciosos productos de la localidad. Las verduras, el arroz, el trigo, las carnes y los productos lácteos que se producen al pie de las montañas son conocidos en todo Japón por su exquisita calidad. Y Kutchan tiene el lujo de poder contar con agua de manantial para su suministro de agua. Desde el otoño hasta el invierno hay una atractiva oferta de deliciosas verduras de estación, como las especiales patatas locales, el pescado de río y los mariscos de los cercanos puertos pesqueros. Por eso las tabernas, los restaurantes de sushi y los restaurantes de primera categoría (algunos de los cuales invitan chefs famosos en el mundo por sus estrellas Michelin), ofrecen

deliciosos y gustosos menús.

En 2019 Kutchan asumirá un nuevo papel como anfitrión internacional tras haber sido seleccionado para celebrar la Reunión Cumbre de Ministros de Turismo del G20. “Es una oportunidad preciosa para nosotros y estamos trabajando en un plan que ofrecerá a los invitados todo lo que le da a Kutchan su encanto especial incluyendo su maravillosa

naturaleza, su carácter internacional y su hospitalidad japonesa. Además de brindarles a los visitantes una experiencia especial, quiero darle un impulso a largo plazo a los atractivos de Kutchan”, asegura el alcalde Nishie. Un futuro brillante se ve en el horizonte de un pueblo que ha progresado por el aprecio de la gente por la pureza de su naturaleza.



## G20 en Japón en el 2019

### Japón será la sede de la reunión de ministros de Turismo entre el 25 y 26 de octubre de 2019

En 2019, Japón celebrará por primera vez las reuniones Cumbre y Ministerial del G20. Además de la Reunión Cumbre del G20 en Osaka, se celebrarán las siguientes reuniones:

- Reunión de Ministros de Finanzas y Gobernadores de Bancos Centrales (Fukuoka, prefectura de Fukuoka)
- Reunión de Ministros de Trabajo y Empleo (Matsuyama, prefectura de Ehime)
- Reunión de Ministros de Turismo (Kutchan, prefectura de Hokkaido)
- Reunión de Ministros de Agricultura (Niigata, prefectura de Niigata)
- Reunión ministerial sobre Comercio y Economía Digital (Tsukuba, prefectura de Ibaraki)
- Reunión ministerial de Transición

Energética y Medioambiente Global y Crecimiento Sostenible (Karuzawa, prefectura de Nagano)

- Reunión de Ministros de Salud (Okayama, prefectura de Okayama)
- Reunión de Ministros de Exteriores (Nagoya, prefectura de Aichi)

<https://www.japan.go.jp/g20japan/>



La zona de Hanazono en Kutchan será la instalación principal para la Reunión de Ministros de Turismo. Esta zona cosmopolita es famosa por su esquí fuera y snowboard de travesía.

Durante mucho tiempo Meidensha ha contribuido a construir los cimientos de infraestructura sobre los que se basa la notable expansión de Singapur.



PODER DE LA INNOVACIÓN >>>>

# Una cercana y longeva asociación entre lo público y lo privado

Una empresa japonesa ofrece la tecnología y la atención de un socio fidedigno para el creciente sector del transporte urbano y la infraestructura del agua en Singapur

Desde su independencia en 1965 Singapur se precia de ser un país basado en la tecnología y el comercio. Para avanzar, ha establecido una infraestructura que apoya la actividad económica y la vida de sus ciudadanos. Trabajando entre bambalinas, la empresa japonesa Meidensha ha sido clave en proveer tecnología esencial para la electricidad y las redes de transporte urbano y el reciclaje de recursos acuáticos.

Incurсионó en Singapur en los años sesenta, durante el largo período de crecimiento económico de Japón, cuando las empresas japonesas se expandieron al extranjero buscando oportunidades de negocio. Inicialmente dedicado a trabajos de electricidad, Meidensha expandió su negocio a medida que se ganaba la confianza de sus clientes y empezó a suplir equipos transformadores. En poco tiempo echó raíces en el país fundando una



El director de Meidensha, Nobuaki Tamaki, está encargado de la administración de todos los negocios en el extranjero. En Singapur, participó en el establecimiento del negocio de transformadores y del sistema de suministro de energía eléctrica del MRT.



Han pasado unos 40 años desde que Meidensha dio comienzo a sus manufacturas en Singapur. Sus raíces han logrado un profundo arraigo y es proveedor de empleo en sus fábricas y sitios de construcción (construcción de una estación de tren).

Singapur ha dependido del agua importada de sus vecinos y Meidensha le ha proporcionado parte de la tecnología que necesita para aumentar su capacidad para reutilizar agua.



subsidiaria en 1975 y en solo cuatro años haciendo transformadores allí para los crecientes servicios públicos de electricidad.

Luego, en 1987, Meidensha empezó a trabajar en el sistema de distribución de energía para las líneas norte-sur y este-oeste del primer metro de Singapur, llamado MRT (Mass Rapid Transit). Estas líneas fijaron el modelo para establecer la extensa red ferroviaria actual de Singapur.

El gobierno de Singapur está ahora enfocado en la reutilización del agua. Por ser un país pequeño Singapur tiene capacidad limitada de almacenamiento, y asegurarse recursos acuíferos es un gran reto. Hasta ahora Singapur ha dependido en gran parte de las importaciones de agua desde Malasia, pero las autoridades han fijado el objetivo de elevar al 50 por ciento el ratio de agua reciclada en el suministro hasta 2030.

Habiendo forjado un historial en establecer infraestructuras de energía eléctrica, Meidensha está ahora demostrando sus capacidades en el reciclaje de agua. Hasta ahora se han puesto en funcionamiento dos planes piloto que filtran y reciclan agua de desecho industrial usando membranas planas de cerámica.

Con gran frecuencia el gobierno de Singapur desarrolla infraestructura bajo planes muy visionarios. “El nivel de tecnología requerido es además

muy alto y entregar resultados no es fácil”, dice Nobuaki Tamaki, director y gerente senior de Meidensha. Al mismo tiempo hay una continua presión para reducir costes. Aún así, Tamaki cree que el fuerte de las empresas japonesas radica en su voluntad de responder con flexibilidad a las peticiones para adaptar, al atento cuidado para responder a los problemas y a su tecnología para integrar sistemas. Meidensha es una de esas compañías, respondiendo a las estrictas y duales demandas de tecnología y costes a través de intensa comunicación y usando de forma exhaustiva sus capacidades tecnológicas.

A través de estos proyectos de infraestructura Singapur se ha convertido en uno de los principales pilares de negocio para Meidensha en el importante mercado de ASEAN (Asociación de Naciones del Sudeste Asiático). Singapur tiene gran valor

para Meidensha no solo por sus bases de producción sino también por la experiencia, y para que los productos desarrollados allí sean usados en otros países. De forma inversa Meidensha puede ofrecer a Singapur la experiencia ganada en otros países.

Sobre qué significa crear infraestructura, Tamaki afirma que “Estar implicado en la construcción de ciudades, contribuyendo con suministro de electricidad y redes ferroviarias, es para mí motivo de gran alegría”. Sobre la perspectiva de Singapur afirma: “Creo que nos ven como socios que han creado algo juntos” .

Dentro del estilo japonés de negocios todo son oídos para lo que los demás tienen que decir y las soluciones se conciben bajo una cooperación muy estrecha. Esto trae resultados felices a ambas partes.



Figuras importantes del gobierno de Singapur asistieron al 40 aniversario de la fundación de la filial local Meiden Singapore Pte. Ltd.. Esto simbolizó la larga relación de cooperación entre el país y la empresa.



"Mi deseo es que, a los ojos de sus residentes y del mundo, Yangón se convierta en una ciudad llena de encantos", dice Osawa

EMBAJADORES DEL PAÍS >>> Individuos japoneses que contribuyen en todo el mundo

# Planificadora urbana El futuro de Myanmar es su pasión

En Yangón, una ciudad cuya población crece significativamente, una mujer japonesa dedicada a la planificación urbana ayuda a crear un entorno habitable y lleno de individualidad

“**T**oda la gente de Myanmar que conocí en Japón eran personas prácticas y amistosas. Luego, cuando visité Myanmar en 2007, la gente que conocí hacía todo lo posible por ser amable”. Así describe Shiki Osawa sus primeras impresiones al llegar a Myanmar. Empezó a frecuentarlo una vez cada año y su cariño por el país no paró de aumentar. “Empecé a pensar en cómo podría usar mis conocimientos para ayudar a la gente de Myanmar”.

Después de obtener experiencia

como desarrolladora en un gran proyecto inmobiliario de renovación del centro de Tokio, Osawa entró a trabajar en Yoma Strategic Holdings Limited, una de las principales empresas de desarrollo inmobiliario de Myanmar. Han pasado tres años desde que empezó a trabajar allí como la única empleada japonesa en una nómina de 9.000 empleados y también la única planificadora de desarrollo inmobiliario.

Myanmar está alcanzando el desarrollo urbano con gran

velocidad. “Se espera que la población de Yangón se duplique en unas décadas”, dice Osawa.

Si la rápida urbanización sigue su propio curso, puede originar serios problemas. Por ejemplo, la escasez de viviendas y empleo puede dar lugar a que surjan tugurios, el tráfico se puede congestionar o atascar y la polución del aire se puede convertir en un problema creciente. Para prevenir este tipo de situaciones la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) ayuda a que se formulen ideas



El desarrollo sin planificación comporta graves problemas para la ciudad. Osawa comparte con sus colegas una visión integral y de largo plazo de la planificación de la ciudad.

para el crecimiento futuro de la zona metropolitana de Yangón con un plan a 30 años para el desarrollo urbano estratégico. A través de esta iniciativa, la experiencia japonesa en el desarrollo urbano a gran escala, particularmente en ciudades compactas favorables al medio ambiente que utilizan redes de transporte público, se puede aplicar en Myanmar.

En Yoma Strategic, Osawa ayuda a desarrollar un distrito comercial y de negocios en el centro de Yangon y una gran zona residencial adyacente al centro de la ciudad. Ambos proyectos se iniciaron con un análisis basado en un plan maestro específico para la zona formulado por JICA. Además, Osawa juega un papel de liderazgo en un nuevo plan de desarrollo de la ciudad de una compañía pública establecida por el gobierno de la Región de Yangón. Estos proyectos, que son en sí planes urbanos ideados desde cero, empiezan con la construcción de carreteras y puentes y la provisión



## Shiki Osawa

Desde su llegada a Yangón en 2015, ha participado en dos proyectos de desarrollo urbano de Yoma Strategic Holdings Limited, una empresa de desarrollo inmobiliario miembro de un gran conglomerado de Myanmar. Además, ha trabajado en un nuevo proyecto de desarrollo urbano de New Yangon Development Co.,Ltd., empresa establecida por el gobierno regional.

de agua y suministros eléctricos.

“Mi experiencia en el desarrollo inmobiliario en Japón me enseñó que, más que construir edificios, la planificación urbana consiste en refinar planes mientras se prevé la forma que tendrá la ciudad futura y se piensa en la vida de sus habitantes”, dice Osawa.

Es por eso que el tema más común en las discusiones con sus colegas no es cómo resolver las tareas del día a día, sino decidir “cómo queremos que sea Yangón”. “El debate se anima mucho cuando todos hablamos de cuál es el encanto especial de Yangón y qué quieren dejar ellos para las generaciones futuras”, afirma Osawa. “Todos adoran la ciudad y están muy orgullosos de ella”.

La visión del futuro de Yangón que tiene Osawa no es solo una ciudad que sea segura y funcional. “Yangón tiene aún mucha arquitectura religiosa y edificios históricos, además de una riqueza cultural que se manifiesta en el uso diario de trajes tradicionales. Espero poder trabajar con los habitantes de Yangón para crear una ciudad que conserve las vibrantes tradiciones que la caracterizan”, asegura.

Sus ojos brillan cuando habla y demuestran su fuerte apego a Yangón y a Myanmar. La planificación urbana de Yangón registra la más rápida urbanización de cualquier ciudad en Myanmar y su planificación urbana será con seguridad el primer paso en el despliegue del futuro de este país. ✨



Los desarrolladores japoneses brindan apoyo al enorme proyecto de uso mixto llamado “Yoma Central”, que pronto se convertirá en un nuevo hito del centro de Yangón. (Imagen 3D cortesía de Yoma Central)

# Transmitiendo el encanto local con una calidez y hospitalidad

Uwajima es un pintoresco pueblo en Shikoku. Nuestro guía a una histórica posada es un ciudadano polaco que ama la cultura japonesa. A través de su mirada encontramos nuevos encantos en Uwajima.



Pese a las fuertes lluvias de julio pasado ocurridas en el oeste de Japón, las instalaciones turísticas como Kiya Ryokan no registraron daños. La posada de Kiya Ryokan sigue deleitando a los turistas con su calidez y hospitalidad y ofrece su encanto de la hospitalidad de era Meiji.

“**E**che un vistazo hacia arriba. Se han instalado paneles transparentes de acrílico y ahora es posible ver desde el piso de abajo hasta la disposición de las vigas del techo”.

La explicación en japonés fluido la da Bartholomeus Greb, ciudadano polaco que sirve como gerente de ventas y marketing de Kiya Ryokan en la ciudad de Uwajima, en la prefectura de Ehime. Este *ryokan*

(posada tradicional japonesa), fue fundado en 1911, en la era Meiji, y en sus inicios fue el favorito de grandes literatos y estadistas. Luego de cerrar sus puertas por quedar obsoleto fue reabierto en 2012 gracias a los esfuerzos de los voluntarios locales y expertos creativos.

Después de trasladarse de Polonia a Alemania, Greb fue educado en Friburgo y se sintió atraído por la cultura japonesa a la edad de 11 años. Las lecciones de karate fueron seguidas por una creciente fascinación por la cultura espiritual de Japón incluido el *bushido* y otras artes. Más adelante tuvo la oportunidad de estudiar en Matsuyama, ciudad hermanada con Friburgo, y algunos años más adelante trabajó durante unas vacaciones en Japón. Tras haber aprendido lucha de espada, ceremonia del té y otras disciplinas se sintió cada vez más atraído por la cultura tradicional y experimentó una sensación de pérdida por la

desaparición de edificios japoneses antiguos bien construidos a medida que eran demolidos uno tras otro. Por esa época se enteró de que el Kiya Ryokan estaba buscando empleados y sin dudar se presentó.

“No conocía nada del negocio hotelero pero sabía que mostrar la hospitalidad tradicional japonesa era lo más importante y por eso me propuse dar lo mejor de mí”.

Hoy la hospitalidad tiende a estar mezclada con servicios que implican cobros separados, pero en realidad consiste en tratar de que el huésped se sienta cómodo, lo cual no conlleva siempre una agenda de pago. Greb así lo indica. Hace algún tiempo una señora mayor en Uwajima lo había invitado a su casa donde el espacio llamado *tokonoma* está decorado con flores de su jardín. Ella le ofreció platos sencillos cocinados con verduras cultivadas en su huerto, algo simple pero hecho con el corazón. Esto impresionó



El Castillo de Uwajima construido en 1601 es uno de los 12 castillos de Japón que aún conservan materiales originales.



### Bartholomeus Greb

Nacido en Polonia en 1980, Greb fue educado en Friburgo, Alemania. Primero vivió en Ehime como estudiante de intercambio y más adelante durante unas vacaciones de trabajo. Desde 2012 trabaja como gerente de ventas y marketing del histórico Kiya Ryokan. Es además asesor de turismo internacional de la ciudad de Uwajima.

a Greb que lo consideró una muestra auténtica de hospitalidad. “Evitando ser pretencioso al tratar las cosas cercanas con respeto, quiero hablarle a la gente sobre la estructura de la posada que tiene ya cien años, además de otros lugares especiales de Uwajima”.

Una localidad con un castillo e historia, bendecida con la riqueza natural del mar y las colinas, Uwajima es un lugar donde la cultura tradicional representada en la producción de *washi* (papel japonés) y carteles festivos, se mantiene viva y fuerte. Greb, quien trabaja además como asesor de turismo internacional para la ciudad, dice que aún el más mínimo cambio en la perspectiva generará un atractivo mayor. “Así por ejemplo, aunque el castillo de Uwajima, el símbolo de la ciudad, sea relativamente pequeño, es un tesoro con 400 diferentes tipos de plantas”. Este tipo de facetas únicas de los atractivos locales

han impresionado a Greb y son comunicadas al resto del mundo en su revista web llamada “Uwajima Deep (Uwajima profunda)”. Y no han sido pocos los que realmente intrigados por lo que encuentran en la web han venido en busca de experiencias profundas en Uwajima.

Para ayudar a los visitantes a disfrutar los encantos se están planeando visitas guiadas de experiencias de pago a Uwajima. Greb añade: “Creo que será interesante invitar artistas alemanes y de mi tierra natal, Polonia, para que diseñen paquetes para los

productos únicos de Uwajima”.

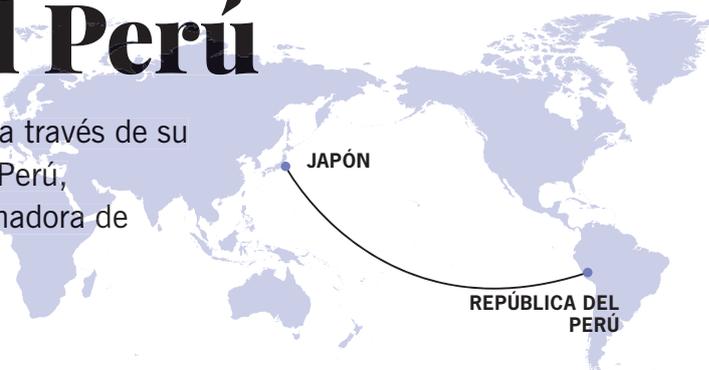
Sus amigos locales lo llaman cariñosamente “Baru-kun” y aprecian sus originales propuestas con frases como “Uwajima no puede existir sin Baru-kun”. Es cierto que “Baru-kun” continuará comunicando los encantos de Uwajima con el corazón pleno de hospitalidad tradicional. “Aunque Uwajima sufrió daños con las lluvias torrenciales del pasado mes de julio, afortunadamente se ha recuperado”, dice y agrega animado: “El *ryokan* está funcionando con su hospitalidad habitual y ¡usted puede ser el próximo huésped!”. ✨

Los hermanos Kuroda, la cuarta generación de propietarios de la Tienda de Carteles Festivos Kuroda, que funciona desde la era Meiji. La conversación se anima cuando Greb, que sirve además como asesor de turismo, sugiere “¡Celebremos otra vez la Exposición de Arte de Banderas de la Gran Captural!”



# Acercando a los okinawenses al Perú

Alejandra Falconí Peña, quien aprendió japonés a través de su pasión por el anime, promueve los vínculos con Perú, su país de origen, mientras trabaja como Coordinadora de Relaciones Internacionales



## Alejandra Falconí Peña

Graduada en traducción e interpretación en la Universidad Femenina del Sagrado Corazón. Después de graduarse trabajó en Perú como profesora de español y en una agencia de traducciones. Desde abril de 2017 trabaja como Coordinadora en Relaciones Internacionales (CIR) del programa JET en la División de Promoción de Intercambio del Departamento de Cultura, Turismo y Deportes del gobierno de la prefectura de Okinawa.

La peruana Alejandra Falconí Peña trabaja desde 2017 para el gobierno de la prefectura de Okinawa como Coordinadora de Relaciones Internacionales (CIR por sus siglas en inglés), que forma parte del Programa de Intercambio y Enseñanza de Japón (JET). Su principal función es traducir documentos de la prefectura y servir de intérprete cuando los funcionarios van en viajes de trabajo a América Latina. También sale a visitar estudiantes para enseñarles español y familiarizarlos con la cultura peruana. Además, lee para el público libros ilustrados en español en las bibliotecas.

Lo que la inspiró a aprender japonés fue su encuentro con el anime. “Me gusta el anime japonés y solía cantar canciones de anime sin entender su significado, imitando los sonidos”. Al ver esto, su padre la animó a estudiar japonés. Desde que empezó a estudiar japonés Falconí quería vivir en Japón. Y cuando supo del Programa JET no dudó en presentarse. “Hasta entonces solo había tenido trabajos temporales y por eso no sabía lo que era trabajar a tiempo completo en una oficina y tuve muchos problemas con las



Izquierda: En su oficina en el gobierno de la prefectura de Okinawa.



Centro: Ataviada con el traje típico peruano les habla a unas niñas sobre el Perú.

Derecha: Kokusai Dori está a solo unos pasos de la oficina de la prefectura de Okinawa y, aún entre semana, está siempre llena de turistas. Es uno de sus lugares favoritos.



llamadas telefónicas”.

Al llegar a Okinawa aprendí sobre la profunda relación entre Perú y Okinawa. Como muchos otros países en América Latina, Perú tiene muchos inmigrantes de Okinawa. En agosto de 2018, Falconí hizo de intérprete en las ceremonias en Argentina y Bolivia que conmemoraron el 110 aniversario de la emigración de personas de Okinawa a América del Sur. “Gracias a estos inmigrantes nacieron fuertes y valiosos lazos entre Perú y Okinawa. Estaba sorprendida de estos lazos de amistad que trascienden las fronteras y el tiempo. Me puedo considerar afortunada de haber sido enviada a Okinawa”. Falconí dice que la conexión entre Perú y Okinawa la siente a diario debido a que los okinawenses “son muy cálidos en su trato con la gente. Si alguien tiene necesidad de algo harán todo lo posible por ayudarlo. En ese sentido creo que son muy parecidos a los peruanos”.

La cultura de las fiestas para beber es otro aspecto de la vida en Japón que le impresionó. “Reunirse y profundizar la relación bebiendo juntos en fiestas, más que en ocasiones más formales, me parece

una gran idea. Permite que la gente se relaje y se divierta comunicándose. Me parece un aspecto muy bueno de la cultura. Pero también he escuchado que el licor local de Okinawa, el *awamori*, es muy fuerte, por eso aún no me he atrevido. Pero me gustaría probarlo”. Uno de sus lugares favoritos en Okinawa es Kokusai Dori, la calle principal de Naha, donde está la oficina de la prefectura. “Incluso hay una tienda especializada en anime llamada ‘Animate’, que para mí es el paraíso”.

Por otra parte, es consciente de que debe mejorar su japonés y piensa seguir trabajando en Japón después de completar su compromiso con JET. Su objetivo futuro es mejorar su habilidad en japonés y convertirse en profesora de español en Japón. Agrega que además del idioma español le gustaría enseñar sobre la cultura peruana. “Cuando pregunto a los japoneses su impresión sobre el Perú, a menudo me responden que ‘está muy lejos’. Me he dado cuenta de que lugares emblemáticos como Machu Picchu y Nazca son populares entre los japoneses, pero hay muchos otros lugares turísticos en Perú. Me gustaría que los japoneses aprendieran

sobre el Perú y que se sintieran más familiarizados con mi país. Quiero ser un puente entre Perú y Japón”. ✨

#### Acerca del Programa de Intercambio y Enseñanza de Japón (JET)

El Programa de Intercambio y Enseñanza de Japón (JET, por sus siglas en inglés) comenzó en 1987 con el objetivo de promocionar los intercambios internacionales de base entre Japón y otras naciones, y es uno de los programas de intercambio internacional más grandes del mundo. Los participantes del programa JET son instalados en todas las regiones de Japón y trabajan en una de estas tres posiciones: auxiliar de profesor de inglés (ALT, por sus siglas en inglés), coordinador de relaciones internacionales (CIR, por sus siglas en inglés), o asesor de intercambios deportivos (SEA, por sus siglas en inglés). En 2016, el programa JET dio la bienvenida a 4.952 participantes, y actualmente hay aproximadamente 62.000 exalumnos de 65 países que viven en diversas partes del mundo.



El sitio web oficial del programa JET  
<http://jetprogramme.org/en/>

# Somos *Tomodachi*

Otoño de 2018

Publicado por



Editado por

Oficina de Relaciones Públicas, Oficina del Gabinete  
y  
Oficina de Comunicaciones Globales, Secretaría del Gabinete

1-6-1 Nagatachō, Chiyoda-ku, Tokio  
100-8914, Japón

Disponible en formato electrónico.

<https://www.japan.go.jp/tomodachi>

eBooks 

Estaremos encantados de recibir sus aportaciones.

Por favor, envíenos sus comentarios.

[https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment\\_ssl.html](https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html)

Enlaces a las páginas web de los ministerios (en inglés)

Oficina del Gabinete <http://www.cao.go.jp/index-e.html>

Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca <http://www.maff.go.jp/e/>

Ministerio de Defensa <http://www.mod.go.jp/e/>

Ministerio de Economía, Comercio e Industria <http://www.meti.go.jp/english/>

Ministerio de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología <http://www.mext.go.jp/en/>

Ministerio de Medioambiente <https://www.env.go.jp/en/>

Ministerio de Finanzas <https://www.mof.go.jp/english/index.htm>

Ministerio de Asuntos Exteriores <https://www.mofa.go.jp>

Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar <https://www.mhlw.go.jp/english/>

Ministerio de Asuntos Internos y Comunicación <http://www.soumu.go.jp/english/index.html>

Ministerio de Justicia <http://www.moj.go.jp/ENGLISH/index.html>

Ministerio de Tierra, Infraestructura, Transporte y Turismo <https://www.mlit.go.jp/en/>

Agencia de Reconstrucción <https://www.reconstruction.go.jp/english/>

Autoridad de Regulación Nuclear <https://www.nsr.go.jp/english/>

Somos *Tomodachi*  
Otoño de 2018



**Japan.** Sharing tomorrow.

# Somos *Tomodachi*

## Otoño de 2018

[https://www.japan.go.jp/tomodachi/index\\_es.html](https://www.japan.go.jp/tomodachi/index_es.html)



**JAPAN GOV**  
GOBIERNO DE JAPÓN